

Marina Stracquadanio

INFORMAZIONI
PERSONALIESPERIENZA
PROFESSIONALE

a.s. 2020/2021

Docente di lingua inglese**Istituto scolastico “G. Verga” di Comiso (RG), “E. Fermi” e “G. Marconi” di Vittoria (RG)**

Attività:

- Insegnamento della lingua inglese nella scuola secondaria di I e II grado da 10/2020 a 06/2021- Classe di concorso AB24 e AB25 (in presenza e a distanza)

a.a. 2020/2021

Culture della materia**Università degli Studi di Roma “La Sapienza”, Dipartimento Studi Europei, Americani e Interculturali, Facoltà Lettere e Filosofia**

- Correlatrice/Tutor per le tesi triennali in Scienze del Turismo
- Studi sul lessico e sulla progettazione di nuove metodologie didattiche

a.s. 2019/2020

Docente di lingua tedesca**Istituto scolastico “G. Curcio” di Ispica (RG)**

Attività:

- Conversazione in lingua tedesca da 09/2019 a 06/2020

07/2019

Docente di lingua tedesca**Centro Linguistico di Ateneo (CLA), Università degli Studi di Roma “La Sapienza” -**

Collaboratore ed esperto di particolare e comprovata specializzazione - A.A. 2018/2019

- Organizzazione e svolgimento di corsi intensivi di lingua tedesca per gli studenti ERASMUS outgoing della Sapienza

a.a. 2019/2020

Culture della materia**Università degli Studi di Roma “La Sapienza”, Dipartimento Studi Europei, Americani e Interculturali, Facoltà Lettere e Filosofia**

- Responsabile Coordinamento Mentoring per il CdS in Scienze del Turismo
- Tutor per il Progetto Alternanza Scuola-Lavoro “Next Generation Digital Learning”

a.a. 2018/2019

Culture della materia**Università degli Studi di Roma “La Sapienza”, Dipartimento Studi Europei, Americani e Interculturali, Facoltà Lettere e Filosofia**

- Responsabile Mentoring per il CdS in Scienze del Turismo
- Orientamento e tutorato per il CdS in Scienze del Turismo
- Comunicazione di informazioni sul social web per il CdS in Scienze del Turismo
- Coordinamento e supporto durante la manifestazione di “Porte Aperte Sapienza 2018” per il CdS in Scienze del Turismo
- Collaborazione al riesame delle azioni correttive per il CdS in Scienze del Turismo
- Co-progettazione del Progetto Alternanza-Scuola-Lavoro “Next Generation Digital

Learning”

- Tutor per il Progetto Alternanza Scuola-Lavoro “Next Generation Digital Learning”

Cultore della materia

a.a. 2017/2018

Università degli Studi di Roma “La Sapienza”, Dipartimento Studi Europei, Americani e Interculturali, Facoltà Lettere e Filosofia

- Correlatrice/Tutor per le tesi triennali in Scienze del Turismo
- Responsabile Coordinamento Mentoring per il CdS in Scienze del Turismo
- Orientamento e tutorato per il CdS in Scienze del Turismo
- Monitoraggio delle attività di mentoring
- Comunicazione e diffusione di informazioni sul social web per il CdS in Scienze del Turismo
- Coordinamento e supporto durante la manifestazione di “Porte Aperte Sapienza 2017” per il CdS in Scienze del Turismo
- Tutor per il Progetto Alternanza Scuola-Lavoro “Europa: Crocevia dei Giovani”

Cultore della materia

a.a. 2016/2017

Università degli Studi di Roma “La Sapienza”, Dipartimento Studi Europei, Americani e Interculturali, Facoltà Lettere e Filosofia

- Correlatrice/Tutor per le tesi triennali in Scienze del Turismo
- Studi sul lessico, in particolar modo nell’ambito della fraseologia e paremiologia
- Orientamento e tutorato per il CdS in Scienze del Turismo
- Gestione e coordinamento di un piccolo gruppo di mentori iscritti al CdS in Scienze del Turismo
- Monitoraggio delle attività di mentoring
- Comunicazione e diffusione di informazioni sul social web per il CdS in Scienze del Turismo
- Coordinamento e supporto durante la manifestazione di “Porte Aperte Sapienza 2017” per il CdS in Scienze del Turismo
- Studio e stesura di azioni correttive per il CdS in Scienze del Turismo

Assegnista di Ricerca

a.a. 2017/2018

Assegno di ricerca, Progetto di ricerca: *Horizon 2020 YMOBILITY (Youth Mobility: maximizing opportunities for individuals, labour markets and regions in Europe)*, settore scientifico disciplinare M-GGR/01 Geografia, Dip. di Studi Europei, Americani e Interculturali, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Roma “La Sapienza”- a.a. 2017/2018.

- Raccolta di dati e di informazioni disponibili a livello nazionale e internazionale sul tema della mobilità internazionale dei giovani
- Collaborazione alla predisposizione e gestione di strumenti innovativi per la disseminazione e comunicazione dei risultati del progetto (WP9)
- Attivazioni di programmi di science dissemination a favore degli studenti degli istituti medi superiori
- Collaborazione alla organizzazione di meeting interni, workshop, conferenze e altri eventi nazionali e internazionali per la diffusione dei risultati del progetto
- Partecipazione a conferenze nazionali e internazionali per la diffusione dei risultati del progetto

Cultore della materia

a.a. 2015-2016

Università degli Studi di Roma “La Sapienza”, Dipartimento Studi Europei, Americani e Interculturali, Facoltà Lettere e Filosofia

- Correlatrice/Tutor per gli elaborati finali triennali in *Scienze del Turismo*

- Relatore (Poster/Comunicazione)

Attività:

- Studi sul lessico, in particolar modo nell'ambito della fraseologia e paremiologia e trascrizione dati (Edizione elettronica: M. Stracquadiano, Vincenzo Scarcella (1846): *Adagi, motti, proverbi e modi proverbiali siciliani*, Messina: *Stamperia Fiumara*. Online: www.gr-gnome.eu ; Partecipazione al progetto di ricerca "Gnome. Database di paremiologia, testi letterari allineati e linguaggi settoriali")
- Relatore per i seguenti convegni:
 - Relatore (Poster) al convegno Phrasis 2015, Università di Cagliari
 - Relatore (Comunicazione) al convegno "Lingue e comunicazione politica nell'era della globalizzazione" 2016, Università degli Studi di Macerata
 - Relatore (Comunicazione) al convegno Phrasis 2016, Università degli Studi di Firenze in collaborazione con l'Accademia della Crusca
- Supporto nella stesura delle tesi triennali per il CdS in *Scienze del Turismo*

Responsabile per il Coordinamento Mentoring, CdS in Scienze del Turismo

a.a. 2015/2016

Università degli Studi di Roma "La Sapienza", Dipartimento Studi Europei, Americani e Interculturali, Facoltà Lettere e Filosofia, Collaboratore con Contratto di Collaborazione Coordinata e Continuativa di supporto, orientamento e tutorato per il Corso di laurea in Scienze del Turismo - a.a. 2015/2016

Attività:

- Realizzazione di un programma di informazione e comunicazione per gli studenti delle scuole superiori nell'area vasta di Roma in vista delle iscrizioni al CdS in *Scienze del Turismo* sotto la supervisione del presidente del corso di laurea
- Supporto, progettazione e sviluppo di un programma operativo riguardo alla metodologia innovativa del *peer mentoring* con verifiche sul campo a supporto delle attività del Presidente del Corso di laurea
- Gestione e coordinamento di un piccolo gruppo di mentori iscritti al CdS in *Scienze del Turismo*
- Incontri info-formativi nelle scuole superiori di II grado nel Comune di Roma
- Monitoraggio delle attività di mentoring
- Colloqui con i referenti delle scuole superiori di II grado nell'area vasta di Roma per l'attivazione del progetto
- Orientamento e tutorato per il CdS in Scienze del Turismo
- Coordinamento e supporto durante la manifestazione di "Porte Aperte Sapienza 2016" per il CdS in *Scienze del Turismo*
- Studio di azioni correttive per il CdS

Collaboratrice del progetto "CommonS"

09/2014 – 08/2016

Università degli Studi di Roma "La Sapienza", Dipartimento Studi Europei, Americani e Interculturali, Facoltà Lettere e Filosofia

Attività:

- Collaborazione al progetto europeo "CommonS", Progetto Erasmus+
- Ruolo di *Project Supervisor* per i progetti "Tecnologie per il Turismo", "Strumenti e tecnologie per insegnare le lingue" ed "Educazione speciale delle lingue e del linguaggio" attraverso la piattaforma *CommonSpaces*
- Tutor/Correlatore per gli elaborati finali triennali in *Scienze del Turismo*

Collaboratrice del progetto "Contenuti museali e ambientali per la didattica delle scienze: verso un Sistema E-learning"

02/2013 – 05/2014

Digilab, Centro Interdipartimentale di Ricerca e Servizio, Università degli Studi di Roma "La Sapienza"

Attività:

- Attività di ricerca, insegnamento e progettazione di nuove metodologie didattiche

attraverso l'utilizzo delle lavagne interattive multimediali (LIM) rivolte agli alunni delle scuole di ogni ordine e grado per i contenuti museali e ambientali per la didattica delle scienze

- Stesura dell'articolo di ricerca e partecipazione al workshop "Il patrimonio culturale digitale per la didattica"

Junior Project Manager

10/2011 – 06/2012

Goethe-Institut, Ufficio Certificazioni Linguistiche, Roma

Attività:

- Acquisizione di nuove iscrizioni e promozione delle certificazioni di lingua tedesca per il progetto "SCEGLI IL TEDESCO!"
- Gestione e coordinamento delle attività per la promozione delle certificazioni di lingua tedesca nelle scuole superiori di I e II grado nel Lazio
- Stesura di preventivi per le scuole
- Suggerimenti per il miglioramento dei servizi rivolti alle scuole
- Partecipazione attiva alle attività promosse dal Goethe-Institut di Roma per gli istituti scolastici
- Rappresentanza agli eventi istituzionali promossi dall'Ufficio Certificazioni Linguistiche

Dal 2009 - oggi

Traduttore tecnico-scientifico (con combinazione linguistica TED/ITA)

Incarichi da parte di privati

Attività:

- Traduzioni commerciali, in particolare lettere commerciali
- Traduzioni giuridiche e legali, in particolare procure, atti societari, contratti di compravendita, atti amministrativi e titoli di studio
- Traduzioni tecniche, in particolare del settore automobilistico, del settore energie e risorse rinnovabili e del settore immobiliare ed edile
- Traduzioni mediche, tra cui analisi di laboratorio, cartelle cliniche e referti medici di Oncologia, Geriatria e Medicina fisica e riabilitazione
- Traduzioni specialistiche del settore enogastronomico, in particolare prodotti tipici della Sicilia sud orientale, e nel campo turistico, soprattutto la promozione di servizi turistici e la fruizione di luoghi e di beni culturali
- Revisione, correzione bozze ed editing
- Sincronizzazione di testo e audio per il corso di aggiornamento sulla sicurezza sul lavoro

Lettoressa di lingua tedesca

a.s. 2008/2009

Istituto scolastico "Archimede" di Modica (RG)

Attività:

- Conversazione in lingua tedesca da 09/2008 a 06/2009
- Docente di lingua tedesca per il progetto P.O.F. 2008/2009

Lettoressa di lingua tedesca

a.s. 2007/2008

Istituto scolastico "Verga" di Modica (RG)

Attività:

- Conversazione in lingua tedesca da 01/2008 a 02/2008

ISTRUZIONE E
FORMAZIONE E ALTRI
TITOLI
(Diplomi di specializzazione,
master, attestati di frequenza di

corsi di perfezionamento post-laurea, corsi di aggiornamento, certificazioni linguistiche e altri titoli ecc.)

- Dal 04/2019 ad oggi **Dottorato di ricerca presso l'Università di Heidelberg (Germania)**
- Deutsche Philologie (Germanistik) – Neuere Deutsche Literatur
- 24/07 – 06/08/2020 **Corso di Formazione in “Blended learning Tutoring e management per moduli di insegnamento on line”**, organizzato dal Centro DigiLab nell’ambito del Progetto Rewind, a cura dei Dipartimenti di Comunicazione e Ricerca Sociale, di Storia Antropologia Religioni Arte Spettacolo, di Studi europei americani e interculturali.
- 24/07 – 11/08/2018 **Summer School University of Cork**
- Sviluppo della competenza comunicativa in lingua inglese (C1)
- 01/02 - 28/02/2013 **Prüferzertifikat**
Goethe-Institut München
- Esaminatrice per le certificazioni linguistiche del Goethe-Institut
- 28/09 - 26/10/2013 **Tutor per allievi con disturbi specifici d’apprendimento (DSA)**
Associazione Italiana Dislessia (A.I.D.), Roma
- Competenze per supportare alunni e studenti con disturbi specifici d’apprendimento
- 07/2013 – 09/2013 **Masterclass DEAL di I e II livello**
Centro di Ricerca sulla Didattica delle Lingue dell’Università Ca’ Foscari di Venezia
- Insegnamento delle lingue straniere ad allievi dislessici e adattamento del materiale didattico per la loro accessibilità
- 02/2013 - 03/2013 **Corso di aggiornamento “Fremdsprachenunterricht mit interaktiven Whiteboards”**
Goethe- Institut München
- Competenze e conoscenze sulle principali strategie d’uso e applicazione didattiche della LIM nell’insegnamento e nell’apprendimento della lingua tedesca
- 01/02 - 28/02/2013 **Prüferzertifikat**
Goethe-Institut München
- Esaminatrice per le certificazioni linguistiche del Goethe-Institut
- 05/2011- 05/2012 **Master in “Disturbi dell’Apprendimento”**
Firera & Liuzzo Group s.r.l. in collaborazione con l’Istituto di Psicologia Scolastica di Roma
- Acquisizione di competenze sui disturbi di lettura, scrittura, calcolo e i disturbi visuo-spaziali (DSA)
 - Strumenti e tecniche per il trattamento di disturbi dell’apprendimento
 - Software e supporti audiovisivi e multimediali per il trattamento dei disturbi dell’apprendimento
 - Sviluppo di competenze per preparare e presentare a scuole, centri educativi, ecc. un progetto per la prevenzione dei disturbi dell’apprendimento
 - Acquisizione di competenze per la consulenza ai genitori e il parent training
 - Acquisizione di competenze per la consulenza rivolta agli insegnanti e agli operatori scolastici

- 03/2012 **Corso in “ADHD e Iperattività”**
Firera & Liuzzo Group s.r.l. in collaborazione con l’Istituto di Psicologia Scolastica di Roma
- Acquisizione di competenze per la valutazione e l’intervento in materia di ADHD e Iperattività
- 10/2009- 06/2010 **Weiterbildendes Studium “Dolmetschen und Übersetzen an Gerichten und Behörden**
Universität Hamburg (D)
- Competenze acquisite per la traduzione di sentenze, procure, contratti, atti notarili e testi inerenti al campo giuridico (tedesco/italiano)
 - Competenze acquisite per l’interpretariato (consecutiva, simultanea, traduzione a vista) inerente al campo giuridico
- 04/2008 – 04/2009 **Master in “Traduzione specializzata in campo giuridico”**
Università degli Studi di Genova
- Traduzioni di sentenze, procure, contratti e testi inerenti al campo giuridico (tedesco/inglese)
- A.S. 2008/2009 **Corso di aggiornamento professionale Progetto P.O.N. Obiettivo B-Azione 4 - Accrescere le competenze per la prevenzione del disagio**
Istituto Tecnico Commerciale “Archimede“ di Modica (RG)
- Capacità di effettuare analisi di disagio
 - Capacità di programmare percorsi in interdipendenza positiva e in interazione promozionale faccia a faccia
 - Capacità di programmare C.L. per l’acquisizione di competenze sociali e abilità comunicative
 - Capacità di programmare in C.L. obiettivi per l’acquisizione di abilità di leadership e di negoziazione
 - Capacità di saper comunicare e saper ascoltare
- 11/2000 – 04/2006 **Laurea (V. O.) in Lingue e Letterature Straniere, indirizzo linguistico-glottodidattico**
Università “La Sapienza“ di Roma, laurea conseguita il 21.04.2006, voto 104/110
- Principali materie: Lingua e letteratura tedesca, Lingua e letteratura inglese, Didattica delle lingue straniere
 - Titolo della tesi: “Il Progetto-FLIC: tra dislessia e un nuovo metodo d’insegnamento e d’apprendimento delle lingue straniere moderne“
- 15/10/2003- 31/05/2004 **Corso di aggiornamento “Multimedia-Führerschein D“ (Patente Multimediale per Insegnanti di Tedesco)**
Goethe Institut Milano
- Competenze acquisite nell’invio di testi ed immagini via e-mail- modelli per progetti di scambio e-mail- organizzazione del lavoro in classe
 - Siti utili per insegnanti (attualità tedesca, letteratura, regioni e città della Germania, ecc.) – elaborazione di materiali didattici dal web
 - Progetti di ricerca in classe su Internet
 - Valutazione di diversi siti didattici – elaborazione di esercizi tramite programmi d’autore
 - Modelli per il lavoro in classe (Virtuelle Klassenfahrt, Reisetagebuch)
 - Creazione di un sito web con Frontpage
- 09/1991- 07/2000 **Abitur, Diploma di “Ginnasio generale“**

Mosbacher Berg Gymnasium, Wiesbaden (Germania)

COMPETENZE PERSONALI

Bilingue Tedesco/Italiano

Altre lingue

Inglese

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C1	C1	C1	C1	C1

Livelli: A1/A2: Utente base - B1/B2: Utente intermedio - C1/C2: Utente avanzato
 Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative

- Atteggiamento costruttivo e ottimo senso di adattamento grazie alla frequentazione di ambienti multiculturali in cui è indispensabile interagire con gli altri per raggiungere un obiettivo condiviso
- Buone capacità comunicative e relazionali sviluppate in ambito universitario in occasione di progetti di gruppo

Competenze organizzative e gestionali

- Capacità di gestione di progetti e di gruppi
- Coordinamento di un piccolo gruppo di mentori del CdS Scienze del Turismo
- Attitudine al problem solving, prestando attenzione all'analisi del problema, all'identificazione di una soluzione e all'adozione di azioni risolutive e/o esplorative
- Capacità di lavorare in squadra maturata in ambito universitario
- Ottima capacità di organizzare autonomamente il lavoro, definendo priorità e rispettando le scadenze e gli obiettivi prefissati

Competenze professionali

- Esperienza nell'uso di programmi di formazione DaD
- Esperienza nell'insegnamento della lingua tedesca in ambito universitario
- Esperienza nell'insegnamento della lingua tedesca e della lingua inglese in ambito scolastico (incl. DaD)
- Esperienza nella collaborazione di progetti di ricerca a livello europeo
- Esperienza e sperimentazione di ricerca applicata nell'ambito scolastico
- Esperienza nella divulgazione scientifica e nella gestione di strumenti innovativi per la disseminazione e comunicazione dei risultati di progetti europei (Science Dissemination)
- Esperienza nella predisposizione di attività di mentoring in qualità di Mentoring Assistant
- Competenze professionali acquisite sia nell'ambito delle traduzioni sia nell'ambito degli studi sul lessico in qualità di traduttore tecnico-scientifico e Research Assistant.
- Ottime competenze professionali acquisite nell'ambito del tutoraggio, in particolare per allievi con disturbi specifici d'apprendimento (DSA) in qualità di Tutor DSA
- Esperienza nell'ambito del tutoraggio on-line per la stesura delle tesi in qualità di correlatore ed e-tutor
- Esperienza nella progettazione e nello sviluppo di oggetti di apprendimento e risorse di supporto per la didattica, sia per le lingue straniere moderne (ITA/TED/ING) sia per la didattica di contenuti museali e ambientali, e competenze professionali acquisite nell'utilizzo di nuove tecnologie per la didattica, in particolare la LIM (Lavagna interattiva multimediale)

Competenze digitali e

AUTOVALUTAZIONE

informatiche

Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente avanzato	Utente avanzato	Utente intermedio	Utente intermedio	Utente avanzato

- Buona conoscenza dei programmi Microsoft Office
- Instructor-LIM- Lavagna Interattiva Multimediale (Certi-Tecno Didattica)
- Moodle in ambiente universitario
- Software di sincronizzazione di contenuti Storyline 2
- Conoscenze base del CMS WordPress

Altre competenze

- In qualità di cultore della materia mi sono occupata degli aspetti di mentoring e della comunicazione di informazione sul social web per il CdS in *Scienze del Turismo*

Patente di guida

B

ULTERIORI INFORMAZIONI

Pubblicazioni scientifiche e altri prodotti per la ricerca
 Conferenze
 Associazioni

Lista delle pubblicazioni (v. Dichiarazione sostitutiva di certificazione o dell'atto di notorietà).

Associazioni:

- Socio aggregato AITI (Associazione Italiana Traduttori ed Interpreti) dal 2011
- Socio A.I.D. (Associazione Italiana Dislessia) dal 2013

ALLEGATI

Dati personali

Si autocertifica la veridicità delle informazioni presentate secondo il D.P.R. n. 445/2000. Ai sensi del decreto legislativo n. 33/2013 e a norma dell'art. 1, comma 35 della Legge n. 190/2012 si autorizza l'uso dei dati contenuti in questo curriculum per i fini consentiti.

Data e Firma

Modica, li 22.03.2022
 Dott.ssa Marina Stracquadiano

Ai fini della pubblicazione in ottemperanza all'Art. 15 Dlgs 33/2013